

В условиях современной экономики для поддержания конкурентоспособности на международном рынке отечественным компаниям необходимо соответствовать общепризнанным в мире стандартам. После вступления России в ВТО, проблемы соответствия зарубежным стандартам станут ещё более очевидными.

К счастью, интерес российского сообщества к данной проблеме высок. Не только наиболее крупные представители различных отраслей (как то – металлургической, нефтегазовой, авиационной, сварочной), но и небольшие компании озабочены соответствием своей продукции международным стандартам. Одним из показателей этого факта является большой спрос на стандарты ASTM Американского общества по испытанию материалов среди российских компаний.

Так, анализ запросов в Яндексе показывает, что наиболее популярными стандартами являются **ASTM d, ASTM a 240, ASTM 1335 95, ASTM c690, ASTM d 96, ASTM c 783, ASTM 595, ASTM 2266, ASTM d 1500, ASTM g39** .

В основном это стандарты по металлургическим, нефтегазовым направлениям.

Стандарты ASTM используются в масштабе всего мира и охватывают такие отрасли как металлургия, краски, пластмассы, текстиль, нефть, строительство, энергетика, электроника, охрана окружающей среды, потребительские товары, медицинские услуги и аппараты.

В настоящее время на рынке России не так много компаний, официально поставляющих данные стандарты. Одной из таких компаний является компания Нормдокс, которая предлагает услуги по поиску и предоставлению стандартов ASTM на территории России и стран СНГ.

Поставка стандартов не обходится без целого ряда сопутствующих услуг. Среди них:

- **Перевод стандартов**

Поскольку ASTM изначально является американским обществом, текст стандарта ASTM поставляется только на языке оригинала, т. е. на английском. Поэтому российские компании неизбежно сталкиваются с проблемой перевода стандартов на русский язык. Перевод стандартов, как разновидность технического перевода, является одним из самых сложных.

От качества перевода стандартов зависит производство продукции, ее эксплуатация, надежность; безопасность рабочего персонала и потребителей.

Поэтому далеко не каждые переводческие компании способны корректно и технически

верно справляться с этой задачей. Компания Нормдокс, имея богатый опыт технических переводов, предоставляет услуги по переводу стандартов.

- **Актуализация стандартов**

Пользователей стандартов ASTM интересует вопрос частого изменения, обновления, отмены и появления новых стандартов. Политика компании ASTM такова, что стандарты должны часто изменяться, чтобы соответствовать постоянно меняющейся ситуации в той области, которую они охватывают. Для того чтобы Вы всегда могли вовремя узнавать об изменениях стандартов и пользоваться актуальными стандартами ASTM, компания Нормдокс предлагает услуги по обновлению (актуализации) стандартов.

В заключение добавим, что в целом, от соответствия российской продукции международным стандартам зависит не только состояние отечественной промышленности, но и экономики страны в целом.